

宗座禮儀及聖事部

Prot. N. 283/24

法令

關於照料受造界彌撒經文和聖經選讀

「讓祢的受造工程歌頌祢，而使我們愛祢；也讓我們愛祢，而使祢所創造的萬物歌頌祢。」【奧斯定《懺悔錄》第十三卷 33 號；《拉丁教父全集》（PL）32】

創造的奧蹟是救恩歷史的肇始，它在基督內達到頂峰，並從基督的奧蹟中獲得了決定性的光照；事實上，透過體現祂的美善，「在起初，天主創造了天地」（創一 1），天主從這些起源就已經預想了基督新創造的榮耀。

聖經勸勉人要默觀創造的奧蹟，並永不止息地感謝三位一體天主這慈悲的標記，就猶如一件珍貴的寶藏，值得被鍾愛、珍惜和弘揚，並代代相傳。

但同時，顯然地，由於人肆意地使用和濫用天主恩賜給我們照管的資源，創造工程受到了嚴重威脅。（參：《願祢受讚頌》，2）。

這就是為何在《羅馬彌撒經書》中，在「為各種需要或不同目的」的彌撒中 增加「為照料受造界」的彌撒經文是適當的。

在感恩聖事中，「出自天主創造之手的世界，會在歡躍的讚頌朝拜中回歸天主：在感恩聖祭中的聖體內，『受造界投向天主、轉向神聖的婚宴，邁向與創造者結為一體。』（教宗本篤十六世，「基督聖體聖血節」彌撒講道，2006年6月15日）所以，當我們關注生態環境時，感恩聖祭也是光照和動力之源，並導引我們成為受造界的管理者。」（《願祢受讚頌》，236）

教宗良十四世批准了此以拉丁文編寫成的彌撒經文，以及附於此經文的適當聖經選讀，並下令將其傳布，並由「宗座禮儀及聖事部」頒布，宣告其為原典經文。

凡與本法令相抵觸者，一概無效。頒自「禮儀及聖事部」，2025年6月8日，五旬節。

Arturus Roche 樞機 部長

Victorius Franciscus Viola O.F.M. 總主教 祕書

選擇「照料」（custodia）一詞是受到創世紀二 15 的啟發：

「上主天主將人安置在伊甸的樂園內，叫他耕種，看守樂園。」

《願祢受讚頌》，67：

「閱讀聖經時，必須看其脈絡，並配合合適的釋經方法，去理解聖經要求人『耕種及看守』世界樂園的真義（參：創二 15）。『耕種』指開墾耕作；『看守』則指看顧、保護、監管及保存。這表明人類和大自然之間有相互責任的關係。」

教宗方濟各以《大原則》（Magnum Principium）自動詔書（2017 年 9 月 3 日）修訂了《天主教法典》第 838 條。該條款第 3 項規定：「屬於主教團的權力是將禮儀經書譯成方言文字，並在禮儀書的範圍內作適當的變通，在聖座認可後，出版發行。」此處提供的「照料受造界彌撒」（Missa pro custodia creationis）「工作譯本」並非旨在取代各主教團翻譯禮儀經文的責任，是可自由改編的；其目的僅在於協助翻譯工作，以便在下一屆「世界受造界祈禱日」（2025 年 9 月 1 日）上使用。一旦翻譯的文本得到各主教團的批准，就必須得到本教廷的確認。

照料受造界彌撒

進堂詠 詠一九 2

高天陳述天主的光榮，穹蒼宣揚祂手中的化工。

集禱經

天主聖父，祢藉著受造之物的首生者基督，創造了萬物；祈求祢，使我們順服祢聖神的生命氣息，並充滿愛心照料祢親手創造的工程。以上所求，是因祢的子，我們的主天主、耶穌基督，祂和祢及聖神，永生永王。

獻禮經

天父，祈求祢收納這些大地和我們雙手勞動的果實：使其完成祢創造的工程，讓它們在聖神的轉化下，成為我們的永生食糧和飲料。以上所求，是因我們的主基督。

領主詠 參：詠九八 3

大地四極的人都看見了我們天主的救恩。

領聖體後經

天父，願我們領受的合一聖事，增進我們與祢以及弟兄姐妹的共融，使我們在期待新天新地之際，學會與一切受造物和諧相處。以上所求，是因我們的主基督。

聖經選讀

讀經一（他們既然能夠探究宇宙，為什麼不能及早發現萬物的主宰呢？）

恭讀智慧篇 十三 1-9

不認識天主的人是最愚蠢的人，因為他們沒有從可見的美物認識那自有者，觀察工程，卻沒有認出「工程師」。反而認為火、風、稀薄的空氣、穹蒼、巨浪、星辰是神，是統治世界的主宰。如果有人因萬物的美麗而著迷，把它們看做神明，他們就應知道，萬物的主宰更加美麗，因為美麗的根源創造了萬物。如果有人對萬物的力量和效能感到驚奇，就應推論：萬物的創造者更該如何有能力；因為受造物的偉大和美麗，使人可以推想到萬物的創造者。然而，這些人只應受輕微的責備，因為他們尋找天主，也有意找到，卻誤入迷途：因為他們看見世物美麗，專心研究時，被外表所吸引。然而，他們仍然是可寬恕的：因為他們既然有相當的知識，甚至能探究宇宙，為什麼不能及早發現萬物的主宰呢？——上主的聖言。

或：（一切都是藉著祂，也是為了祂而受造的。）

恭讀聖保祿宗徒致哥羅森人書 — 15-20

耶穌基督是不可見的天主的形象，是一切受造物中的首生者。因為在天上和在地上的萬有，無論是可見的與不可見的，無論是上座的，或是統治的，或是執政的，或是掌權的，都是在祂內受造的：萬有都是藉著祂，也是為了祂而受造的。祂在萬有之先就已存在，萬有也都靠著祂而存在。祂又是身體的頭、就是教會的頭。祂是元始，是死者中首先復生的，好讓祂在萬有之上獨居首位，因為天主願意在基督身上充滿所有的優點，並藉著祂使萬有，無論是地上的，天上的，都與天主重歸於好，因著祂十字架的血建立了和平。——上主的聖言。

答唱詠 詠一八 2-5

答：高天陳述天主的光榮。願上主喜愛自己的工程！

一、高天陳述天主的光榮，穹蒼宣揚祂手中的化工。日與日互遞消息，夜與夜相傳知識。**答**

二、不是言也不是語，是聽不到的言語；它們的聲音卻傳遍大地，它們的言語也直達地極。**答**

或：詠一〇三 1-2, 5-6, 10, 12, 24, 35

答：願上主喜愛自己的工程！

- 一、我的心靈，你要頌讚上主；上主，我的天主，祢何其偉大！祢穿戴著尊榮和威嚴，身披著光明，輝煌燦爛！答
- 二、祢奠定大地在基礎上，使它永遠不致搖盪。祢使海洋覆蓋了地面，使洪水淹沒了群山。答
- 三、祢使泉水流入河川，蜿蜒奔流群山之間，使飛鳥棲息在水旁，往來枝頭，婉轉歌唱。答
- 四、上主，祢的工程多采多姿，萬有都是祢的果實，祢所造的萬物充滿了大地；我的心靈，祢要讚頌上主。答

福音前歡呼 詠一〇四 24

答：阿肋路亞。

領：上主，祢的化工何其浩繁，全是祢以智慧創辦。答

或：編上廿九 11d, 12b

答：阿肋路亞。

領：上主，王權屬於祢，祢是一切的主宰。答

福音（你們不要為明天憂慮。）

恭讀聖瑪竇福音 六 24-34

那時，耶穌對門徒們說：「一個人不能事奉兩個主人：他或是要恨這一個而愛那一個，或是重視這一個而輕看那一個。你們不能事奉天主而又事奉錢財。

因此，我告訴你們：不要為了生活上需要的飲食而擔心；也不要為了身上所要穿的衣著而憂慮。難道生命不比食物重要，身體不比衣服重要嗎？你們仰觀天空的飛鳥，牠們既不播種，也不收穫，也不在糧倉裡屯積，你們的天父尚且養活牠們；難道你們不比飛鳥更貴重嗎？你們當中誰能運用思慮，使自己的壽命延長一小時呢？為了衣服，你們又何必憂慮呢？你們觀察一下田間的百合花怎樣生長：它們既不勞作，也不紡織；可是我告訴你們：連撒羅滿在他極盛的榮華時代所披戴的，也比不上這些花中的任何一朵。田地裡的青草今天還在，明天就投進火爐中，天主尚且這樣裝飾它們，信德薄弱的人哪，何況你們呢？所以，你們不要憂慮說：我們吃什麼，喝什麼，穿什麼？因為這一切都是外邦人所尋求的；你們的天父原知道你們需要這一切。你們先該尋求天主的國和它的公義，其他的一切自然會賜給你們。所以你們不要為明天憂慮，因為明天有明天可憂慮的：一天的苦足夠一天受的了。」

——上主的聖言。

或：（祂起來責備風和海，立刻就風平浪靜。）

恭讀聖瑪竇福音 八 23-27

那時，耶穌上了船，祂的門徒跟隨著祂。忽然海裡風浪大作，甚至那船為大浪所掩蓋，耶穌卻睡著了。他們就過去喚醒祂說：「主啊！救命啊！我們要淹死了。」耶穌對他們說：「小信德的人哪！你們為什麼害怕？」祂就起來呵斥風和海，立刻就風平浪靜了。那些人驚訝說：「這是甚麼人呢？連風和海也聽從祂！」——上主的聖言。

天主教台灣地區主教團禮儀及聖事委員會 譯